

A. MOREL FATIO

FM
164

LA PUERTA DE GUADALAJARA EN MADRID

(TIRADA APARTE DE LA REVISTA DE LA BIBLIOTECA
ARCHIVO Y MUSEO DEL AYUNTAMIENTO
DE MADRID)



MADRID
IMPRENTA MUNICIPAL
—
1924

Ayuntamiento de Madrid

A. MOREL FATIO

LA PUERTA DE GUADALAJARA EN MADRID

(TIRADA APARTE DE LA REVISTA DE LA BIBLIOTECA
ARCHIVO Y MUSEO DEL AYUNTAMIENTO
DE MADRID)



MADRID
IMPRENTA MUNICIPAL

1924

Ayuntamiento de Madrid

A. MONTAÑA

LA PUERTA DE GUADALUPE EN MADRID

LA PUERTA DE GUADALUPE EN MADRID

LA PUERTA DE GUADALUPE EN MADRID

LA PUERTA DE GUADALUPE EN MADRID



LA PUERTA DE GUADALUPE EN MADRID

LA PUERTA DE GUADALUPE EN MADRID

LA PUERTA DE GUADALUPE EN MADRID

La Puerta de Guadalajara en Madrid

En publiant, en 1883, la *Mantua Carpentana heroice descripta*, dans la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, tome IX (31 juillet 1883), p. 250-272, nous savions, le regretté D. Antonio Rodríguez Villa et moi, que les érudits du siècle dernier avaient déjà connu le poème de Enrique Cock, et en avaient utilisé divers traits intéressants concernant le Madrid de Philippe II; mais les historiens modernes de Madrid, en particulier Mesonero Romanos (1), ont, sur la foi de Leon Pinelo, commis une erreur, en fixant l'incendie et la destruction de la Porte en 1580 (2).

D. Juan Antonio Pellicer, dans son édition commentée du *Don Quijote de la Mancha*, publiée à Madrid, chez D. Gabriel de Sancha, en 1789, t. VII, p. 332-340, mit une note sur le passage de Cervantes:

«Alborotose la Puerta de Guadalaxara, digo la gente valdia que en ella estaba». (Parte II, cap. XLVIII).

Cette note était ainsi conçue:

«Esta puerta era una de las mas famosas de Madrid, de la qual se hace mencion en su Fuero en el año de 1202, en el titulo de limpieza de las calles, previniendo que no se echasen inmundicias en ella (3).

(1) Ramón Mesonero Romanos, *El antiguo Madrid*. Madrid, 1861, págs. 69-70: «es lo cierto que aquella ponderada fábrica desapareció en una noche del año 1580». Il dit que le premier auteur qui fasse la description de la porte de Guadalajara est le maître Juan López de Hoyos (1569).

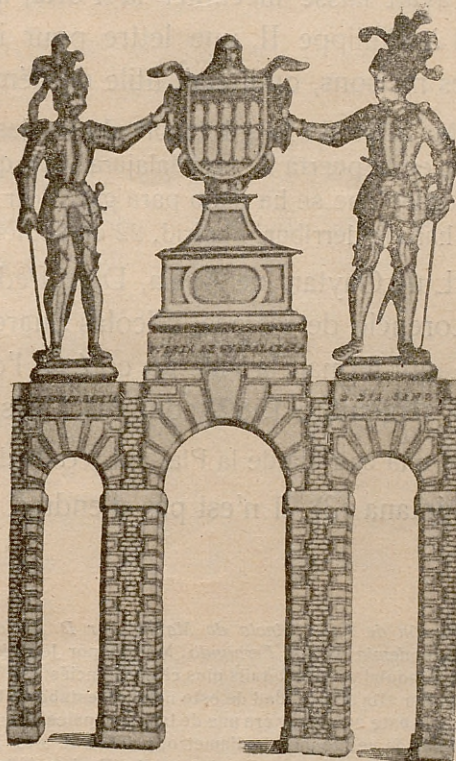
(2) D. Francisco Rodríguez Marín, dans son édition du *Don Quijote de la Mancha*. Madrid, 1916, tomo V, págs. 471-472, cite le passage de Pellicer et aussi la lettre de Philippe II à ses filles.

(3) *Documentos del Archivo general de la Villa de Madrid*, par D. Timoteo Domingo Palacio. Madrid, 1888, tomo I, pág. 47: *De estercoris*: «Toto homine qui ienctaret esterco in uilla por las calles uel in alio loco ala porta de gualdafaiara...»

Llamose de Guadalaxara, no solo porque por ella se salia á aquella ciudad, sino por ser mas principal que Alcala. Estaba situada en la calle Mayor, como enfrente de la entrada o embocadura de la calle de los Milanese y de Santiago, como lo acreditaron los cimientos descubiertos modernamente con ocasion del nuevo empedrado. Era magnifica, y trae de ella una estampa Colmenares en su *Historia de Segovia* (1). Habia en ella un reloj, que se trasladó á la torre de Santa Cruz. Asi consta de Memorias de aquel tiempo (Biblioteca Real: est. G., cod. 76, f. 252, y est. M., cod. 26, f. 246 B.). Ahora no ha quedado de esta puerta sino el nombre. Quemose el día 2 de septiembre del año 1582, con motivo de la multitud de luces, con que la mandó iluminar el corregidor Don Luis de Gaytan para solemnizar la nueva conquista del reyno de Portugal, á cuyo incendio compuso un distico cronografico Enrique Coquo, poeta flamenco y residente en Madrid (Biblioteca Real: est. M., cod. 26, f. 246 b.) y poco despues acabaron de derribarla enteramente. Con efecto habiendose ausentado un vecino de Madrid, volvió á él el año de 1586, y escribiendo a un amigo las novedades que encontro, dice que vio *el palacio remendado, la Puerta de Guadalaxara derrocada, la plaza quadrada, la mancebía hecha monasterio*. (Biblioteca Real: est. G., cod. 76, fol. 282). En ella estaba el trato y el comercio, como todavia lo esta en parte; y aqui concurría la gente desocupada o *valdia* á conversar y á hablar de noticias, como ahora en la puerta del Sol, y era uno de los mentideros de Madrid. Confirmalo el doctor Suarez de Figueroa, que, pintando la vida ociosa de algunos cortesanos, dice: *Ninguno ignora la ocupación del que ahora (año de 1616) se tiene por mayor caballero. Levantarse tarde: oír, no sé si diga por cumplimiento, una misa: cursar en los mentideros de palacio, o Puerta de Guadalaxara: comer tarde: no perder comedia nueva, etc.* (*El Pasajero*: fol. 440). Y afirmalo tambien el mismo Cervantes en el entremes del *Juez de los Divorcios*, donde dice: *Las mañanas se le pasan en oír misa y en estarse en la Puerta de Guadalaxara murmurando, sabiendo nuevas, diciendo y escuchando mentiras*».

D'autres personnages et d'autres écrivains font allusión à cette porte, et d'abord Philippe II, dans les lettres qu'il écrivait à ses filles, datée du 17 septembre 1582:

(1) Diego de Colmenares, *Historia de Segovia*. (Véase grabado).



«También es constante verdad que reparado, y poblado Madrid, en premio de la entrada, y defensas passadas, fueron puestas las armas de nuestra Ciudad [Segovia] sobre la puerta de Guadalajara, en la forma que aqui van estampadas».

Historia de la insigne ciudad de Segovia y Compendio de las Historias de Castilla. Autor, Diego de Colmenares...—En Madrid, por Diego Díez, impresor. 1640. - Cap. XI, § XIII, pág. 88.

«No ha sido malo *quemarse la puerta de Guadalajara*, porque antes embaraçava alli aquella torre, y estara la calle muy buena sin ella, mucho mejor qu'estaba antes» (1).

Le corregidor Don Luis Gaytan de Ayala, qui se sentait en faute puisqu'il avait laissé incendier la Porte, fit écrire par la ville de Madrid à Philippe II, une lettre pour indemniser les propriétaires des maisons, qu'il était utile de démolir:

«La Villa de Madrid a Su Magd. embiando un designo de la obra que quieren hazer en la puerta de Guadalajara para que Su Magd. le mande ver, y la orden que se ha dado para gratificar á los dueños de las casas que se han de derribar. Madrid, 22 de septiembre 1582».

Signée par Luis Gaytan de Ayala, Don Pedro de Rybera Vargas, Don Lorencio de Vargas, Nicolas Suarez (2).

Cette porte, qui fermait la ville du côté de l'occident et qui fut détruite le 2 septembre 1582, continua à désigner:

«Una plaçuela a la entrada de la Plateria y calle de Santiago».

D'après Quintana (3). Il n'est pas d'endroit plus fréquem-

(1) Dans la *Descripción de la Provincia de Madria por D. Tomás López, Pensionista de S. M. y de la Real Academia de San Fernando*. Madrid, por Joachin Ibarra, 1763, l'auteur donne sur la Puerta de Guadalajara des détails plus circonstanciés: «La Puerta de Guadalajara, llamada así por salir por ella á la Ciudad de este nombre, estaba en la parte de Oriente, en el mismo sitio que oy tiene este nombre, y era una de las principales y sumptuosas de Mayorito. Tenia dos Torres, o Cubos de veinte pies de diametro, y doble de alto. La entrada era pequeña, formaba tres bueltas, y se derribaron para ensancharla. Encima de la buelta que el arco de la boveda formaba, havia un transito para comunicarse las dos Torres, con unos balaustres de piedra y barandras doradas. Sobre este transito se levantaba otro arco, formando una Capilla canteada de oro, dentro de la qual havia una Imagen de nuestra Señora, con un niño en los brazos, de relieve entero. Sobre esto en un encage, a modo de nicho, estaba el Angel de la Guarda, teniendo en la mano derecha una espada, y en la izquierda el modelo de Madrid. Todo esto estaba rodeado de una barandra de hierro. Del medio de la fabrica subian tres Torres con tres pyramides, y tres globos, que remataban este Edificio. La Torre de en medio subia mas, que las de los lados: del remate, y por sus angulos salian acia arriba cuatro columnas de marmol, y en el hueco que formaban se veia un relox, cuya campana se oia tres leguas. En los huecos de las Torres havia quatro Colosos de relieve entero, á modo de Gigantes.

«Duro esta Puerta hasta el año de 1580, que haciendo la Villa fiestas por haver ganado á Portugal el Rey Don Phelipe II, pusieron tantas luminarias en ella, que se redujo en cenizas. Solo quedo el sitio, que es al presente una plazuela á la entrada de la Plateria, y calle de Santiago. Llevaron á San Salvador las Imagenes de nuestra Señora, y el Angel de la Guarda, hasta que la de nuestra Señora se traslado á Loreto, donde se venera, y la del Angel á la Ermita que hicieron los Porteros de Villa, y Corte, de la otra parte del Rio, frente del Puente de Segovia», págs. 19-20. Gachard, *Lettres de Philippe II à ses filles*. Paris, 1884; pág. 192.

(2) Mss. Add. 28, 343, núm. 165, D. Pascual de Gayangos, *Catalogue of the Manuscripts in the Spanish Language in the British Museum*. London, 1877; tomo II, pág. 751.

(3) Quintana, *Historia de Madrid*. Madrid, 1629; fol. 23 v.

ment mentionné dans la littérature du XVI^e et du XVII^e siècle que la porte de Guadalajara: c'est là qu'était concentrée une grande partie du commerce madrilène, de celui au moins qui é ait la préoccupation constante, le rêve et trop souvent l'amer regret de tout bon *cortesano*; là s'allignaient les échoppes du joaillier (*platero*), du mercier, du chemisier, du tailleur à la mode, du linge, du marchand de soieries, de passements, et de galons, et, enfin, d'autres trafiquants non moins courus, les prêteurs sur gages, les usuriers. Vingt ans avant la destruction de la porte, au commencement du règne de Philippe II, le quartier auquel elle a donné son nom, était déjà occupé par le commerce et l'industrie du vêtement: ainsi une ordonnance somptuaire de 1563, la *pragmatica de los trajes*, fut créée auprès de la Porte de Guadalajara de la dite ville, dans sa Calle Mayor où se trouve le commerce et trafic des marchands et des artisans (1).

Dans la dédicace à Luis Sanchez Garcia, secrétaire du Conseil de l'Inquisition, de sa comédie *El conde Fernan Gonzalez*, Lope de Vega dit:

«La puerta de Madrid llamada de Guadalaxara, porque antiguamente no tenia mas jurisdicción sus muros, por celestial influencia se dedico a telas, brocados, sedas, oro, joyas, diamantes, perlas, plata y y libros, las cosas mas excelentes que honran y dan calidad a una republica: y con la misma ha producido hombres famosos en las letras y en las armas... yo solo entre la copia de tantos ingenios, fui lunar feo en rostro hermoso» (2).

Dans les *Bizarrias de Belisa*, Lope prête à Tello le dialogue suivant:

«Fuimos à la insigne puerta | Que Guadalajara nombran, | Sepulcro de oro y seda, | De tantos cofres langosta» (3).

(1) *Quaderno de cortes* de 1563.

(2) *Parte XIX* de las *Comedias* de Lope de Vega.

(3) *Comedias escogidas de Lope*, publ. par J. E. Hartzenbusch, II, 566 c, acte I, sc. VIII.



Dans la comédie *De cosario a cosario* c'est Teodoro qui dit cela a Celia:

«Si de la calle Mayor | No hay en las tiendas, Señora, | Para serviros ahora, | Joyas de tanto valor, | Puerta de Guadalajara | Y Platería os daran | Lo que Lucindo, galan, | En su promesa declara» (1).

Et enfin, dans les *Ramilletes de Madrid*, Marcelo offre a Rosela un crédit illimité sur la Puerta de Guadalajara:

«Mas si oro o seda quereis, | No léjos de aqui la Puerta | de Guadalajara abierta | Tanto á mi crédito esta, | Que quererlo vos, sera | Libranza acertada y cierta» (2).

Dans la *Dorotea*, Lope mentionne deux fois la Porte:

«Gerarda. Pues si vas a la Puerta de Guadalajara—*Laurencio*. Mala jara te pase»—«Dorotea contenta, sin venir de la puerta de Guadalajara con tabies o joyas, y a la una...» (3).

Quevedo, sur les *Prematicas y aranceles generales*:

«Y que este capitulo se fije y ponga a la puerta de Guadalajara y en las demas partes donde vivieren mercaderes, para que venga a noticia de todos, y de ello no pretendan ignorancia».

Et dans le *Buscon*:

«Fuime por las calles de Dios, llegué a la puerta de Guadalajara, y sentéme en un banco de los que tienen a sus puertas los mercaderes» (4).

Tirso de Molina, dans *Don Gil de las calzas verdes*:

«Doña Juana. Dice aqui: A Agustín Solier | De Camargo, mercader. | Caramanchel. Ya le conozco, un corito | Es, que tiene mas caudal | De cuantos la puerta ampara | Aqui de Guadalajara» (5).

Salas Barbadillo:

«Los que tratan de negocios en la puerta de Guadalajara, con tanta siguridad de su conciencia, pues abressados de la caridad, socorren a los necessitados, no lleuando mas ganancia que mitad por

(1) *Ibid.*, III, 487 a, acte I, sc. 6.

(2) *Ibid.*, IV, 306 a, acte I, sc. 8.

(3) *Ibid.*, II, 14 b; 55 a.

(4) *Obras de Quevedo*, éd. Aureliano Fernández-Guerra y Orbe, I, 435 a et 512 a.

(5) *Comedias escogidas*, éd. J. E. Hartzenbusch, 412 a, acte II, sc. XII.

mitad. Los hijos de vezino libres con su poquito de vigote y su mucho de copete, cuello esquinado y puño godo, ponen banco en la comedia, y baxan al rio macho prestado»—«Si le pidieren a V. M. en la puerta de Guadalajara, hagase sordo, que aquella puerta ha echado muchos a puertas» (1).

Santa Cruz:

«El conde de Vreña, passando vn dia por la puerta de Guadalajara, vio en una tienda de vn platero vna pieça de plata, que le parecio muy bien» (2).

Suarez de Figueroa se plaint, en termes très vifs, de ces marchands qui rançonnent les citoyens, leur font signer de ces contrats usuraires nommés *mohatras*:

«Estos (mercaderes) intrincan y desuellan a los ciudadanos con cedulas y escrituras de obligaciones, dando partidas y mohatras dañosissimas, con excessiuos intereses y usuras; testigos los señores y la puerta de Guadalaxara de Madrid» (3).

A. MOREL FATIO.

Collège de France.

(1) *Cavallero puntual*, fol. 85 v.; *Don Diego de Noche*, fol. 34.

(2) *Floresta española*. Salamanque, 1592; fol. 31 v.

(3) *Plaza universal*, fol. 26. v.

milan. Los días de verano libres con su piquete de vigote y su an-
cho de capote, cruello espumado y puño godo, pasan dentro en la
comedia y pasan al río macho presado: — Si le pidieren a V. M. en
la puerta de Guadalupe, pásasele a V. M. que aquella puerta ha echo
de muchas a puertas. (1)

Santa Cruz

«El conde de Viena, pasando un día por la puerta de Guadalupe,
le vio en una tienda de un platón una pieza de plata, que le pareció
muy buena. (2)

«Sanchez de Figueras se plantó en terrenos tréves viles, de ces
marchando qui rancionnent les citoyens, leur font signer de ces
contrats usuraires nommés monedas.

«Estos (mercaderes) intrican y desuelan a los ciudadanos con
cedulas y escrituras de obligaciones, dando partidas y monedas de
monedas, con excesivos intereses y usuras; testigos los señores y
la puerta de Guadalupe de Madrid. (3)

A. MOREL FATIO

Collège de France.

(1) Corollario numm. fol. 87 v. (2) Ibid. fol. 88 r.
(2) Ibid. fol. 88 r. (3) Ibid. fol. 89 v.



